

Още преди влизане в сила на Закона за защита от насилието през януари 2001 г. в Дуисбург се сформира кръгла маса срещу домашното насилие. Всички учреждения и институции в Дуисбург, които се ангажират срещу домашното насилие, се обединиха в кръгла маса под името „Закон за защита от насилието в Дуисбург“ с цел:

- до засегнатите от насилие да може да достигне възможно най-добрата помощ
- да защитят и подкрепят засегнатите от насилие
- да се погрижат затова, насилието да спре.

Насилието вреди на здравето

Здравословните проблеми вследствие от домашно насилие могат да траят различен период от време. Последиците могат да бъдат:

- физически наранявания като например фрактури, натъртвания, порезни рани
- психосоматични оплаквания като например болки в гърба, задух
- психични проблеми и заболявания като например страхови и панически атаки, безсъние, депресии
- смърт (самоубийство и убийство).

В тази брошура са представени институциите и учрежденията в Дуисбург, които предлагат помощ и подкрепа.

Пострадалите от насилие могат да се обърнат към тях.

---

## **Diakonisches Werk Duisburg**

Runder Tisch „Gewaltschutzgesetz für Duisburg“

Postfach 10 05 13 / 47005 Duisburg

Кръгла маса „Закон за защита от насилието в Дуисбург“ (Председател:  
Кристине Тренц)

Кръглата маса „Закон за защита от насилието в Дуисбург“ координира и подкрепя всички дейности и прояви за защита на жени и деца, които са

засегнати от домашно насилие. Ако имате въпроси или идеи, обърнете се към нас.

Съдилища в Дуисбург

Използвайте правото си и подайте молба за защитата Ви пред съда!

---

### **Amtsgericht Duisburg**

Kardinal-Galen-Straße 124 – 132

47058 Duisburg

Tel. 0203/99 28-0 (Vermittlung)

Rechtsantragsstelle - служба за подаване на молба

понеделник – петък: 08.00 – 12.00.; вторник: 13.30 – 14.30

### **Amtsgericht Duisburg-Hamborn**

Duisburger Str. 220

47166 Duisburg

Tel.: 0203 544 04-0 (Vermittlung)

Rechtsantragsstelle - служба за подаване на молба

понеделник – петък: 08.00 – 12.00.; вторник: 13.30 – 15.00

### **Amtsgericht Duisburg-Ruhrort**

Amtsgerichtsstraße 36

47119 Duisburg

Rechtsantragsstelle - служба за подаване на молба

понеделник – петък: 08.00 – 12.00; вторник: 14.00 – 15.00

---

### **Ausgleich Rhein-Ruhr**

Fachstelle für Täter-Opfer-Ausgleich und Konfliktregelung

Duissernplatz 10

47051 Duisburg

Tel.: 0203/309 59-12; Fax: 0203/309 59-15

E-Mail: rhein-ruhr@basis-e-v.de

Ansprechpartnerin: Susanne Riediger

Арбитражен съд Рейн Рур

Специализирана служба за арбитраж и разрешаване на спорове

- провеждане на арбитраж между извършител (възрастен извършител) и жертва съгласно § 46 от наказателния кодекс
- разрешаване на спора и посредничество извън съдебната зала между извършител и жертва след наказателни дела с помощта на неутрален арбитър

По желание и на двете страни възможно и преди подаването на жалба

- консултации за жертвата
- предаване на гражданноправни обезщетения от извършителя на жертвата

Нашите услуги са безплатни и за двете страни.

---

## **Autonomes Frauenhaus „Frauen helfen Frauen e.V.“, Duisburg**

Postfach 100514 • 47005 Duisburg

Tel.: 02 03/6 22 13 • Fax: 02 03/6 10 70

E-Mail: AutonomesFrauenhausDU@web.de

Дом за жени, пострадали от насилие

- прием на жени, засегнати от домашно насилие и техните деца
- подкрепа, информация и консултация
- сътрудничество с други организации за жени и момичета, с консултативни центрове, лекарски и психотерапевтични центрове, службата за деца и младежи, социалната служба, службата за чужденци и полицията

---

## **AWO - Integrations gGmbH**

PROMarxloh

Kaiser-Wilhelm-Str. 307-309 • 47169 Duisburg

Tel.: 02 03/40 00 01 04 • Fax: 02 03/4 00 001 24

E-Mail: baykal@awo-integration.de

Ansprechpartnerin: Selda Baykal

- консултации за пълнолетни мигранти
- 

## **Diakoniewerk Duisburg GmbH**

Jugendmigrationsdienst (JMD)

Beratungsstelle für jugendliche und junge Migranten/Migrantinnen von 12 bis 27 Jahren und deren Angehörige

Karl-Strack-Platz 1 • 47051 Duisburg

Tel.: 0203/93 15 12 32 • Fax: 02 03/93 13 748

E-Mail: barbara.paleta@diakoniewerk-duisburg.de

Ansprechpartnerin: Barbara Elisabeth Paleta

Миграционна служба за младежи

Консултативен център за млади мигранти от 12 до 27 години и техните близки

- интеграционни консултации/интеграционно споразумение
  - интеграционни курсове
  - педагогическо планиране и организиране на свободното време и работа в група
  - джендър мейнстриймिंग
  - интервенция при житейски кризи
  - межкултурна компетентност
  - сътрудничество със служби, учреждения, училища, консултативни центрове и други релевантни институции
- 

## **Frauenberatungsstelle „Frauen helfen Frauen e.V.“, Duisburg**

Königstraße 30 • 47051 Duisburg-Stadtmitte

Tel.: 02 03/3 46 16 40 • Fax: 02 03/3 46 16 42

E-Mail: frauenberatung@web.de

Homepage: [www.frauen-helfen-frauen.org](http://www.frauen-helfen-frauen.org)

Консултативен център за жени „Жени помагат на жени“,

Дуисбург

Общи житейски консултации / кризисна интервенция;

Консултации по телефона и/или лично на място при следните проблеми:

- домашно насилие
- раздяла и развод
- сексуално насилие
- проблеми с храненето
- стрес в ежедневието
- нова ориентация

Сътрудничество с домове за жени, пострадали от насилие; полиция;

съдилща; служби; адвокатки; консултативни центрове.

---

## **Frauenberatungsstelle Neudorf**

Tel.: 02 03/37 31 15 • Fax: 02 03/37 31 16

E-Mail: [info@frauenhaus-duisburg.de](mailto:info@frauenhaus-duisburg.de)

Homepage: [www.frauenhaus-duisburg.de](http://www.frauenhaus-duisburg.de)

Консултативен център за жени Нойдорф

Консултации по телефона или лично на място за всички малтретирани и

застрашени от малтретиране жени и техните деца (домашно насилие)

- ориентировъчна помощ
- подкрепа при преработването на преживяното насилие
- психосоциална кризисна консултация
- информация за правни възможности и подкрепа при домашно насилие
- сътрудничество с дома за жени, пострадали от насилие
- сътрудничество с всички други организации, които биха могли да помогнат в дадената ситуация (напр. организации за жени и момичета, служби и институции)

---

## **Frauenhaus Duisburg gGmbH**

Postfach 10 05 13 • 47005 Duisburg

Tel.: 02 03/37 00 73 • Fax: 02 03/37 31 16

E-Mail: [info@frauenhaus-duisburg.de](mailto:info@frauenhaus-duisburg.de)

Homepage: [www.frauenhaus-duisburg.de](http://www.frauenhaus-duisburg.de)

Дом за жени, пострадали от насилие в Дуисбург

- прием на малтретирани и застрашени от малтретиране жени и техните деца (домашно насилие)
  - настаняване на сигурно място за известен период
  - консултации и придружаване по време на престоя в дома
  - подкрепа при обмислянето на нови житейски перспективи
  - сътрудничество с всички други релевантни институции (напр. организации за жени и момичета, служби и институции)
  - консултации и придружаване след напускането на дома
- 

## **ZOF e.V. - ZukunftsOrientierte Förderung e.V.**

Jugendhilfe - Beratung - Projekte

Vinckeweg 17 • 47119 Duisburg

Tel.: 02 03/7 18 77 23 • Mobil: 0163/8181826 • Fax: 02 03/7 18 77 24

E-Mail: [info@zof-online.de](mailto:info@zof-online.de)

Ansprechpartnerin: Tülay Aksen-Dogan

Организация „ЦОФ“

- консултации и придружаване
- межкултурна компетентност/тренинг
- превенция на насилие
- антиагресивен тренинг
- помощ към самопомощ

Сътрудничество: служби и институции, адвокати, училища, консултативни центрове, психосоциални организации

Ние говорим следните езици албански, английски, френски, турски, полски, руски, арабски, персийски, македонски, български, румънски, сърбо-хърватски-босненски, гръцки, езици от африканското езиково пространство.

---

Със съдействието на:

Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Издател: Кръгла маса „Закон за защита от насилието в Дуйсбург“

октомври 2011

Überarbeitete Online-Version Oktober 2015

---

## **Kinderschutzbund - Съюз за закрила на децата**

Adlerstr. 57 • 47055 Duisburg

Tel.: 0203/35 35 22 (Geschäftsstelle)

Tel.: 0203/73 55 13 (Beratungsstelle)

Email: [geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de](mailto:geschaeftsstelle@kinderschutzbund-duisburg.de)

Ansprechpartnerin/Ansprechpartner:

Ellen Bollmann und Klaus Becker

Специализиран консултативен център за засегнати от сексуално насилие

момичета и момчета и техните близки.

---

## **Mädchenzentrum MABILDA e.V. - Център за момичета Мабилда**

Kalthoffstr. 73 • 47166 Duisburg

Tel.: 0203/51 00 10 • Fax: 0203/51 27 94

E-Mail: mabilda@t-online.de

Homepage: mabilda-duisburg.de

Основен предмет на работа

- консултации за момичета и млади жени
- самоутвърдителен тренинг
- физически упражнения
- ориентиране в избора на професия и планиране на живота напред
- икономична и екологична техника
- културно образование

Допълнителен предмет на работа

- работа с майки
- работа с мултипликатори
- сътрудничества с училища

---

## **Opferschutzambulanz - Клиника за защита на жертвата**

Klinikum Duisburg - Klinik für Psychiatrie und Psychosomatik

Zu den Rehwiesen 9 • 47055 Duisburg

Tel.: 02 03/7 33 32 51

Ansprechpartner: Christian Küper, Sekretariat

Жертвите на насилие страдат от душевните рани, причинени от насилието. Не рядко дори седмици и месеци по-късно се появяват лошо настроение, безсъние, кошмари, страхливост, свръхвъзбуда, проблеми с концентрацията и неконтролируеми, измъчващи картини от преживяното.

Колкото по-рано започне първа терапия, толкова по-добре.

Ние предлагаме на жертви на насилие, катастрофи и тежки злополуки на работното място консултации, първо психотерапевтично лечение и при необходимост преpraщаме към следваща психотерапия.

Ние сътрудничим тясно с

- Ландшафтсфербанд Райнланд (Landschaftsverband Rheinland)
- Вайсер ринг (Weißer Ring)



- със служителя на полицията, отговорен за защитата на жертвата.

Паричните средства за нашата работа са предоставени от Ландшафтсфербанд и профсъюзите.

---

## **Polizei Duisburg - Полиция Дуисбург**

Kriminalpolizeiliche Beratungsstelle für

Kriminalprävention/Opferschutz

Burgplatz 19 • 47051 Duisburg

Frau Wenz Tel: 02 03/280-4258

Herr Tiegs Tel: 0203/280-4257

E-Mail: [kkkpo.duisburg@polizei.nrw.de](mailto:kkkpo.duisburg@polizei.nrw.de)

Homepage: [www.polizei-nrw.de/duisburg/artikel\\_232.html](http://www.polizei-nrw.de/duisburg/artikel_232.html)

Консултативен център за криминална превенция/защита на жертвата

- консултация по телефона и лично на място (след предварително уговорен час)
- информационни мероприятия за групи/институции
- постоянно сътрудничество с консултативни центрове за жени, пострадали от насилие, домове за жени, засегнати от домашно насилие, съюза за закрила на децата
- при желание да се подаде жалба – свързване със специализирания полицейски отдел, по желание установяване на контакт и записване на час

---

## **Staatsanwaltschaft Duisburg - Прокуратура Дуисбург**

Koloniestr. 72 • 47057 Duisburg • Tel.: 02 03/9 93 8-5 (Zentrale)

Ansprechpartner/innen:

Herr Staatsanwalt Nottebohm Tel.: 02 03/99 38-7 39

Frau Oberamtsanwältin Klein Tel.: 02 03/99 38-7 55

Herr Oberamtsanwalt van Triel Tel.: 02 03/99 38-7 57

---

## **SOLWODI NRW e.V. - Солводи Северен Рейн Вестфалия**

Postfach 10 11 50 • 47011 Duisburg

Tel.: 02 03/66 31 50 • Fax: 02 03/66 31 51

E-Mail: [duisburg@solwodi.de](mailto:duisburg@solwodi.de)

Помощ за момичета и жени, станали жертви на трафик на хора, помощ при мигрантско поради сключване на брак и помощ за момичета и жени, засегнати от принудително омъжване

- настаняване в защитени домове
- изясняване на лични, правни и парични проблеми
- психосоциални консултации и помощ за свидетелки по дело
- посредничество на правна помощ
- придружаване при посещения на служебни места и при съдебни процеси
- посредничество за записване на езикови курсове и консултации за разкриване на нови професионални перспективи
- помощ при завръщане в родината

Моля свържете се първоначално по телефона с нас. Можете да ни се обадите от понеделник до петък от 09.00 до 17.00 часа.

---

## **Sozia - Die Weggefährtin - e.V.**

Friedrich-Ebert-Str. 271 • 47139 Duisburg

Tel.: 02 03/57 80 91 • Fax: 02 03/ 57 80 91

E-Mail: [info@sozia-ev-duisburg.de](mailto:info@sozia-ev-duisburg.de)

Homepage: [www.sozia-ev-duisburg.de](http://www.sozia-ev-duisburg.de)

Ansprechpartnerin: Frau Weinsberg–Meinert

- информация и консултации
- офис

- помощ при конфликти на работното място
- 

## **Telefonseelsorge - Гореща телефонна линия (за жени, преживели насилие)**

Duisburg-Mülheim-Oberhausen

Postfach 200251 • 47018 Duisburg

Tel. kostenlos: 0 800/1 11 01 11 (безплатен телефон)

Tel. Kostenlos: 0 800/1 11 02 22 (безплатен телефон)

Дуисбург – Мюлхайм – Оберхаузен

- денонощна телефонна линия за разговори и насочване към подходящите места за помощ и подкрепа
  - ние работим 24 часа в денонощието, анонимно и безплатно
- 

## **Stadt Duisburg - Град Дуисбург**

### **Referat für Gleichstellung und Frauenbelange**

Burgplatz 19 • 47049 Duisburg

Tel.: 02 03/283-20 47, Frau Freer

Fax: 02 03/283-39 64

E-Mail-Adresse: frauenbuero@stadt-duisburg.de (www.duisburg.de)

Отдел за равнопоставеност между половете и проблемите на жените

- място за информация за жени и техните проблеми
  - посредничество на консултативни центрове за жени, домове за жени, пострадали от насилие и при необходимост на съответни учреждения и други институции
- 

## **Stadt Duisburg - Град Дуисбург**

### **Ordnungsamt / Ausländerbehörde - Служба по реда / служба за чуждестранни граждани**

Bismarckplatz 1 • 47198 Duisburg

Tel.: 02 03/283-88 06 • Fax: 02 03/283-84 14

E-Mail: [auslaenderbehoerde-west@stadt-duisburg.de](mailto:auslaenderbehoerde-west@stadt-duisburg.de)

- право за чуждестранни граждани
- консултации

---

## **Stadt Duisburg - Град Дуисбург**

### **Jugendamt und Familienhilfe - Служба за деца и младежи и семейна помощ**

Außenstellen in den Bezirksrathäusern; in Rheinhausen:

Friedrich-Alfred-Str. 182-184

Служители по региони:

Walsum: Herr Geselbracht, Tel.: 02 03/283-56 15, Fax: 02 03/283-56 34

Hamborn: Herr Simon, Tel.: 02 03/283-53 25, Fax: 02 03/283-52 13

Meiderich: Frau Schlömer, Tel.: 02 03/283-75 48, Fax: 02 03/283-76 13

Homburg, Ruhrort, Baerl: Herr Schiebener, Tel.: 02 03/283-87 19, Fax: 02 03/283-88 87

Mitte: Frau Ülger, Tel.: 02 03/283-35 38, Fax: 02 03/283-46 10

Rheinhausen:

Frau Niggemann-Ropertz, Tel.: 0 20 65/252 769, Fax: 0 20 65/254 333

Süd: Herr Giesen, Tel.: 02 03/283-72 36, Fax: 02 03/283-73 68

За съответния e-mail - виж интернет страницата на град Дуисбург

([www.duisburg.de](http://www.duisburg.de))

- консултации и подкрепа
- консултации за възпитанието на децата
- консултации при раздяла и развод
- осигуряване на помощ за възпитанието
- сътрудничество с консултативни центрове, училища, детски градини, полиция, съдилища и лекари

---

## **WEISSER RING e.V.- Вайсер Ринг**

Außenstelle Duisburg

Tel.: 02 03/6 01 13 31

Ansprechpartner: Herr Manfred Kaufeld

- бърза, небюрократична помощ за жертви на криминални престъпления, по конкретно за хора, които са станали жертва на преднамерено престъпление тогава когато вече е подадена жалба в полицията или това предстои.
- бърза финансова помощ без необходимост от връщане, получаване на ваучер за адвокат
- установяват се контакти с полицията, социалните служби, клиники за жертви, домове за жени, пострадали от насилие
- оказване на помощ при контакта с институции, придружаване при съдебни дела

---

## **Wildwasser Duisburg e.V. - Вилдвасер Дуисбург**

Beratung und Information für Mädchen und Frauen zu sexueller Gewalt

Lutherstr. 36 • 47058 Duisburg

Tel.: 02 03/34 30 16

E-Mail: [wildwasser.duisburg@t-online.de](mailto:wildwasser.duisburg@t-online.de)

Homepage: [www.wildwasser-duisburg.de](http://www.wildwasser-duisburg.de)

Консултиране и информация за момичета и жени по темата сексуално насилие

- консултации за момичета и жени, които са преживели сексуално насилие
- консултации за близки и роднини и специалисти
- групова терапия за жени
- самоутвърдителни курсове за лица над 6 години, и по училищата
- уикенд за майки и дъщери за самозащита
- информационни мероприятия за родители
- семинари за допълнителна квалификация на специалисти за превенция

Насилието вреди на здравето!

Кръгла маса „Закон за защита от насилието в Дуисбург“

Информация за Закона за защита от насилието